

- Suche **Kinderbetreuung** für 5-jährige Zwillinge am Völser Weiher vom 15.7. - 31.8.2024. j-schnabl@gmx.net
- Die Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten sucht **Mitarbeiter/innen im Kundenkontakt** für das Marktgebiet Völs/Tiers. Für Infos Schwarz Elisa, Tel. 0471 088007, personal.rksr@raiffeisen.it.
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w) **Rezeptionsmitarbeiter**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung jobs@schgaguler.com oder Tel. 335 1338511;
- Hotel Mayr sucht selbständigen **Koch 1 – 2 x wöchentlich zur Ablöse**. Tel. 0471 706309
- Die Bürgermeisterin der **Gemeinde Kastelruth** gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren für die provisorische Besetzung einer Stelle als **Verwaltungsassistent/in** (Berufsbild Nr. 43) in der VI. Funktionsebene in Voll- oder Teilzeit, ausgeschrieben wird. Das Gesuch liegt im Sekretariat auf und auf der Internetseite www.kastelruth.it. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 14.06.2024 um 12.00 Uhr abgegeben werden. Tel. 0471 711552 (Jolanda) oder 0471 711551 (Daniela).
- Eurospar Kastelruth-Verkäufer **sucht kleine Wohnung** im Schlerngebiet. Tel. 346 9450282
- Skilehrer **sucht** für die nächste Wintersaison **ab 26.12. eine Wohnung/WG**. Bei Verfügbarkeit WhatsApp Tel. 342 6808432 oder lbaberetta@gmail.com.
- 15-jährige Schülerin **sucht Sommerjob ab Mitte Juli bis Ende August**. Tel. 349 6921998 ab 20.00 Uhr;
- 17-Jähriger **sucht ab sofort Arbeit als Kochlehrling**. Tel. 327 5598822
- 18-jähriger **Gymnasiast bietet Nachhilfe in Mathematik** bis zur 3. und **in Englisch** bis zur 5. Oberschule. Tel. 349 6396898
- Besuche im Herbst die 5. Klasse des Sprachgymnasiums Bozen und **biete Sprachförderung (Nachhilfe, Hausaufgabenhilfe)** in folgenden Sprachen an: Spanisch, Englisch, Deutsch, Italienisch und Latein. Tel. 331 4752005 (ab 17.00 Uhr)

ZU VERKAUFEN

- Die **Gemeinde Völs verkauft ein Allradfahrzeug VEM**, BJ 2013 (ohne Garantie). Für Fragen Günter Tschager Tel. 331 4215782, Isidor Kompatscher Tel. 335 5250954. **Angebote** müssen im verschlossenen Kuvert **bis 14.06.2024 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde einlangen.
- Verkaufe **vollständige Schlafzimmereinrichtung** mit Doppelbett, Kopfteil, Matratzen, Nachtkästchen und Eckschrank mit Spiegel. Infos Tel. 347 0907250
- Antiker Schreibtisch (Massivholz) mit Stuhl, antike Garderobe mit Spiegel und 6 Korbstühle abzugeben. Tel. 335 250716
- **Garagen-Stellplatz** im Dorfzentrum von Völs zu verkaufen. Tel. 340 4590651
- Verkaufe **Rennrad Pinarello Marvel T2**, Größe 50, Kurbel 50/34, Sattel San Marco (neu 2023), € 950. Helle Tel. 392 4962535, helmut.profanter@gmail.com;

ZU VERMIETEN

- Ab dem 01.07.2024 wird eine **attraktive und helle Gewerbefläche** zur Miete frei. 190 qm im Erdgeschoss plus Parkplätze direkt im Zentrum von Völs; ideal für Büros, Arztpraxen, Therapie, Wellness und vieles mehr. Weitere Informationen: vermietung108@gmail.com;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 14.06.2024 (bis 28.06.2024)

Prossima uscita il 14.06.2024 (fino al 28.06.2024)



Kleinanzeiger Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 11/2024 vom/dal 31.05.2024 bis/al 14.06.2024

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Europaparlamentswahlen 8. und 9.6.2024:** die Gemeindeverwaltung erinnert alle Bürger/innen daran, dass folgende Personen ihren Wahlausweis im Gemeindegewahlamt (Meldeamt) abholen können:
 - Personen, welche den Wohnsitz nach Völs am Schlern verlegt haben und noch keinen Wahlausweis unserer Gemeinde besitzen – bitte unbedingt alten Wahlausweis abgeben!
 - Bürger/innen, die bereits das 18. Lebensjahr erreicht haben
 - Bürger/innen, welche die italienische Staatsbürgerschaft erlangt haben
 - Sollte der Wahlausweis keinen freien Platz für einen Stempel aufweisen, so erhält man im Gemeindegewahlamt einen neuen gegen Vorlage des alten Wahlausweises
 - Bei Verlust des Wahlausweises kann im Gemeindegewahlamt ein Duplikat beantragt werden
- **Elezioni Parlamento Europeo 8 e 9 giugno 2024:** Ricordiamo alle/ai noster/i concittadine/i che possono ritirare la tessera elettorale presso il nostro ufficio elettorale (anagrafe) se:
 - Sono immigrate/i nel nostro comune e non hanno ancora ritirato la tessera elettorale rilasciata dal comune di Fiè allo Sciliar – devono consegnare contemporaneamente la vecchia tessera rilasciata dall'ex comune di residenza
 - Cittadine/i che hanno raggiunto il 18° anno di età
 - Cittadine/i che hanno acquisito la cittadinanza italiana
 - Se sulla tessera elettorale non ci sono più spazi liberi per il timbro, si può richiedere una tessera nuova esibendo la tessera piena
 - In caso di perdita della tessera elettorale può essere chiesto il rilascio di un duplicato.
- **Europaparlamentswahlen am 8. und 9.06.2024: Gewählt werden kann am: Samstag von 15.00 bis 23.00 Uhr - Sonntag von 7.00 bis 23.00 Uhr**
 Öffnungszeiten des Gemeindegewahlamtes für die Ausgabe von Wahlausweisen:
 Freitag, 07.06.2024 8.15 - 18.00 Uhr
 Samstag, 08.06.2024 9.00 - 23.00 Uhr
 Sonntag während der gesamten Dauer der Abstimmung
- **Elezioni del Parlamento Europeo in data 8 e 9 giugno 2024: Orario delle votazioni: Sabato dalle ore 15.00 alle ore 23.00 - Domenica dalle 7.00 alle ore 23.00**
 Orari d'apertura dell'ufficio elettorale comunale per il ritiro delle tessere elettorali:
 Venerdì, 07/06/2024: ore 8.15 – ore 18.00
 Sabato, 08/06/2024: ore 9.00 – ore 23.00
 Domenica durante lo svolgimento delle votazioni.

- **Gemeindeimmobiliensteuer GIS:** Die Gemeindeverwaltung erinnert daran, dass die **erste Rate** der GIS am **Montag, 17. Juni 2024** fällig ist. Weitere Informationen folgen;
- **Imposta Municipale Immobiliare – IMI:** l'amministrazione comunale ricorda la data della **scadenza** della **prima rata** dell'Imposta IMI: **17 giugno 2024**. Ulteriori informazioni di seguito;

VERSCHIEDENES

- **Ab dem 1. Juni** gelten in der **Bibliothek Völs** die **Sommeröffnungszeiten**: **Montag:** 17-19, **Dienstag:** 17-19, **Mittwoch:** 9- 12, **Donnerstag:** 9 -12 und 19-21, **Freitag:** 17-19 **Samstag:** 9-12. In der **Leihstelle Völser Aicha** ändern sich die **Öffnungszeiten mit Schulschluss**. **Montag:** 19-20:30 und **Donnerstag:** 17 -18.30.
- **Schlerngenuss Dolomites-100% von do:** Spezialitätenwochen **vom 2. bis 16. Juni**. 10 teilnehmende Betriebe bieten Gerichte mit Zutaten, die zu 100% aus der Dolomitenregion Seiser Alm stammen. Teilnehmende Betriebe und Infos: www.seiseralm.it/schlerngenuss;
- Die SBO Völs lädt zum **Vortrag Alles was Frau als Bäuerin, Hofeigentümerin und Mutter der nächsten Generation wissen muss**, mit Rechtsanwältin Christine Mayr. Am **Dienstag 4. Juni** um 19.30 Uhr in der Bibliothek von Völs. Anmeldung bei Kathrin Tel. 340 0819944.
- Was die Kinder in der **Welt der Kitas** so alles erleben können, zeigen wir Ihnen gerne an unserem **Tag der offenen Tür am 05.06.2024** von 15.00 bis 17.00 Uhr, mit Besichtigung der Räumlichkeiten, Informationsecke zum Kitas- und Tagesmutterdienst und ein kleines Buffet. Sollten Sie Interesse an einem Betreuungsplatz in der Kitas haben, stehen wir Ihnen gerne mit Infos zur Verfügung. Auf zahlreiche kleine und große Gäste freut sich das Team der Kitas Völs.
- **KVW -Steuererklärung: Achtung!** Der Termin für die **Rückgabe der Steuererklärung** wurde **vom 04.06. 2024 auf Freitag, den 14. Juni 2024** von 11.00-12.30 Uhr **verschoben**.
- **Alle Senioren** sind am **Mittwoch, 05.06.2024** zur **Wanderung** herzlich eingeladen. Wir starten mit dem Bus Nr. 170 um 13.03 Uhr beim Kreisverkehr in Völs, fahren bis zur Haltestelle Baum Wirt u. gehen gemütlich in ca. 1,5 Stunden bis zur Bar Sabine. Dort stärken wir uns bei Kaffee und Kuchen, und fahren dann mit dem Bus 172 bis Kastelruth und dann mit dem 170 nach Völs.
- **Am 08.06.2024** um 18.30 Uhr findet auf dem **Kirchplatz von Völs** zum zweiten Mal die **Völser Dorfkuchl** statt. Der Kirchplatz wird zu einem einzigartigen, kulinarischen Schauplatz mit kreativen Schauküchen und Genussstände der Völser Bäuer*innen. Musikalische Klänge und die weitum berühmten Spitzenweine der Völser Winzer runden das Event ab. Eintritt: 35 €, Kinder von 6 - 14 Jahren: 25 €, für Kinder bis 6 Jahren ist der Eintritt frei.
- **Seiser Alm Ski Team 30 Jahr Feier:** Am **Sonntag, 9. Juni** ab 15.30 Uhr feiern wir auf dem Festplatz in Völs unseren 30. Geburtstag. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.
- Die **Seniorenvereinigung Völser Aicha** lädt zum **Ausflug am 13. Juni 2024** nach Kohlern ein. Treffpunkt 13.00 Uhr bei der Feuerwehrhalle. Wir fahren mit den Privatautos zur Talstation der Kohlerer Seilbahn. Anmeldung bis 12.06.2024 bei Rosa Tel. 331 4796360;
- **Kirchtag in St. Anton am Donnerstag 13. Juni** mit Hl. Messe um 19.00 Uhr und anschließendem kleinen Kirchtagfest. Um Kuchen oder Häppchen wird gebeten.
- **Am Samstag, 15. Juni** von 8.00 - 12.00 Uhr **organisiert die Feuerwehr Völs eine Feuerlöscherprüfung** im Gerätehaus mit einem dazu befähigten Unternehmen. Die Feuerwehr möchte alle Besitzer von Feuerlöschern darauf hinweisen, dass eine regelmäßige Überprüfung der Funktionstüchtigkeit im eigenen Interesse wichtig und gesetzlich vorgeschrieben ist. Es werden auch neue Feuerlöscher und Löschdecken zum Verkauf angeboten.

- **1974-Jahrgang aufgepasst!** Zu unserem runden Geburtstag möchten wir alle Völser Jahrgangskollegen am **Samstag, 14. September 2024** zu einer **gemeinsamen Feier** einladen. Um Niemanden zu vergessen, schickt Euren Kontakt mit Namen an Tel. 335 467543 (Irene Mitterstieler) oder Tel. 333 1706299 (Ruth Baumgartner).
- **Aufguss-Show im Cyprianerhof:** Am **Freitag, 31. Mai** laden wir Sie herzlich ein, unseren Saunabereich von 14.00 bis 23.30 Uhr zu genießen. Anmeldung unter hotel@cyprianerhof.com oder Tel. 0471 642143; Kosten: ab 14.00 Uhr 50,00 €, ab 18.00 Uhr 40 €;
- **Angebot des Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO:** Nimm an der Schreibwerkstatt **am 03.06.2024** von 19.00 bis 21.30 Uhr in der Bibliothek Kastelruth teil! Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahren sind eingeladen unter Anleitung Worte für das Unbegreifliche, Verlust, Trauer und Krisen zu finden. **Offene Gesprächsrunde** zu Trauer, Verluste & Krisen am **Dienstag, 4. Juni 2024** um 19.30 Uhr in der Seelsorgepraxis (Anmeldung erforderlich). Information: Sara Profanter, Tel. 379 1170488, info@trauernetzwerk-suedtirol.com;

GESUCHT WIRD

- Gasthof zum Schlern sucht **Bedienung** von 11.00-15.00 Uhr und 18.00-22.00 Uhr. Tel. 0471 706425
- Altes Gasthaus am Weiher sucht **Chef de Rang mit Inkasso**. Tel. 0471 1550799 oder gasthausweiher@gmail.com;
- **Mechaniker/in** für Eigenfuhrpark und **Disponent/in** (auch zum Anlernen) gesucht. Schlern Tir – Internationale Transporte Bozen Tel. 0471 532214, info@schlern-tir.it;
- Metzgerei Stefan in Seis sucht **eine/n Verkäufer/in** für die Wurst- und Käsetheke in Voll- oder Teilzeit. Tel. 0471 704249 oder 335 5871090, info@metzgerei-stefan.it;
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht für die Sommersaison **Zimmermädchen** 3 x wöchentlich und **Aushilfe im Service** abends. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- Der Konsummarkt Kastelruth sucht eine **Reinigungskraft** von Donnerstag bis Samstag von 18.00-22.00 Uhr. Info und Bewerbung Tel. 0471 706330 info@konsummarkt.com.
- Hotel Restaurant St. Anton sucht ab sofort **2. Koch mit Erfahrung** und erfahrenen **Koch zur Ablöse** der freien Tage. Tel. 0471 725062 oder buchhaltung@st-anton.it;
- Kaffeerösterei Caroma sucht zur Erweiterung des Teams **motivierten Verkaufsfahrer**. Bewerbung gerne an irmih@caroma.info. Wir freuen uns auf dich!
- Spitzbühlhütte auf der Seiser Alm sucht für die Sommersaison **Servicekraft** vom 01.06. bis 20.10.24, Tagesbetrieb, evtl. mit Unterkunft. Tel. 340 4857441, spitzbuehlhuette@live.de;
- Suchen für unser Souvenirgeschäft in Kastelruth (Spatzenladen) eine/n **freundliche/n Mitarbeiter/in** zum sofortigen Eintritt bis 31.10.2024. Tel. 339 1704003, info@spatzenladen.it;
- Winestore in Kardaun sucht (m/w/d) **Sommelier/Fachverkäufer** für Weine und Spirituosen, **Magazineur**, Vollzeit, 5-Tage-Woche; Infos/Bewerbungen Tel. 0471 642106, jobs@winestore.bz.it.
- Hofer Alpl sucht ab sofort **2. Koch und Küchenhilfe** bis Anfang November (durchgehende Arbeitszeiten, abends frei). Tel. +39 349 4008560, info@hoferalpl.it;
- **Landmaschinenmechaniker und KFZ- Mechanikerlehrling** gesucht. Malfertheiner Landmaschinen Kastelruth Tel. 335 286305;
- **Abspüler/tuttofare** (w/m/d) gesucht im Tschötscherhof für lange Sommersaison. Gerne auch Quereinsteiger; mit Unterkunft und Verpflegung. Tel. 340 4910728, info@tschoetscherhof.com;
- **Servicefachkraft** mit 4 oder 5 Tageweche ab sofort gesucht. Bewerbung an info@hotel-waldrast.com oder Tel. 0471 706117 Hotel Waldrast Seis.